"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2026"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Práctica Fonológica del Inglés(Zona Este)

Código (SIU-Guaraní): 05213_0_ZE

Departamento de Inglés

Ciclo lectivo: 2026

Carrera: Traductorado Público en Inglés (Zona Este)

Plan de Estudio: Ord. nº 065/2019-C.D.

Formato curricular: Taller

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo Básico (CB) Campo de Formación Específica (CFE) Área: Lingüística

Año de cursado: 2

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 42

Carga horaria semanal: 3

Créditos: 3

Equipo de Cátedra:

- GARCÍA Gabriela Beatriz
- Mauad Yamile Belén

Fundamentación:

El trabajo áulico ha demostrado que los alumnos requieren mayor actividad práctica para fijar la fonología del idioma inglés. Por lo tanto, este espacio curricular se ha creado para proveer a los alumnos toda la práctica intensiva que pueda complementar lo desarrollado en las materias Fonética y Fonología Inglesa I, II y III. Se busca brindar a los estudiantes herramientas que agilicen su paso por los espacios curriculares referidos a la pronunciación y a la escucha en los años subsiguientes en el plan de estudios, reforzar las normas de dictados y transcripciones fonológicas y lograr la fluidez necesaria para desenvolverse con seguridad en todas las materias de la carrera y en su futuro desempeño profesional.

Aportes al perfil de egreso:

Competencias generales:
El desarrollo de este espacio curricular se apoya en los principios del enfoque comunicativo, interaccionista y funcional. Desde este punto de vista, la Práctica Fonológica del Inglés promueve el desarrollo de competencias del lenguaje oral en función de los distintos ámbitos y dimensiones, formales y no formales, en los que se

desempeñará el egresado. La práctica intensiva desarrollada en este espacio curricular les proveerá de la fluidez, la precisión y la seguridad que el futuro egresado necesita para desempeñarse con integridad en su futuro ámbito profesional.
Competencias específicas:
Este espacio curricular ayuda al futuro traductor a desarrollar la competencia comunicativa en las dos lenguas. El egresado debe ser capaz de utilizar los sistemas discursivos subyacentes de conocimientos y habilidades en las dos lenguas. Se trata de la comprensión lingüística en la lengua de partida y la re-expresión en la lengua de llegada. Además, los contenidos del espacio curricular se enfocan en la aplicación de los recursos psicomotores y actitudinales de la lengua meta a través del estudio de los aspectos lingüísticos, paralingüísticos y prosódicos de la lengua meta. Este espacio curricular acompaña a los futuros profesionales a desempeñarse con solvencia en instancias de comunicación oral en inglés y castellano.

Expectativas de logro:

- Practicar intensivamente la fonología del inglés, en sus aspectos segmentales y suprasegmentales.
- Desarrollar técnicas de comprensión y producción oral
- Integrar los conocimientos obtenidos en los cursos anteriores de fonética inglesa
- Analizar los rasgos presentes en una transcripción fonológica
- Aplicar las normas de dictados y transcripciones fonológicas mostrando el uso adecuado de los rasgos segmentales y suprasegmentales de la Fonología del idioma inglés.
- Desarrollar la competencia audio-oral mediante práctica intensiva de entrenamiento auditivo y de producción oral.
- Comparar los sistemas segmentales y prosódicos del inglés y el español para identificar posibles casos de transferencia negativa del español como L1 en inglés como LE.
- Mostrar un manejo útil del aula Moodle o aula virtual como espacio interactivo de trabajo.
- Desarrollar técnicas de monitoreo de sus propios errores y estrategias de autocorrección dentro y fuera del aula.
- Valorar el interés de una participación activa en las distintas actividades individuales y grupales.
- Descubrir la trascendencia de una comunicación oral exitosa, inteligible y adecuada en contextos formales e informales.
- Valorar la relevancia de un trabajo ordenado y responsable.
- Establecer normas de solidaridad y respeto entre todos los miembros de la comunidad académica.

Contenidos:

Unit 1: Stress and rhythm
Stress and rhythm. Stress on compounds, complex words and phrasal verbs. The process of stress shift. Transcription, dictation, listening practice and reading.

Unit 2: Prosodic features in context: Prose
Prosodic and segmental features present in prose. Reading: ‘Lamb to the slaughter’. The system of tonicity: Main exceptions to LLI rule. Reading, transcription, dictation and listening practice.

Unit 3: Prosodic features in context II: Poetry
Prosodic and segmental features present in poetry. Compound and complex words revisited. Phrasal and prepositional verbs.
Reading poetry: ‘The sound collector’ and ‘Funeral Blues’. Background of the poems.
Reading, transcription, dictation and listening practice.

Unit 4: Prosodic features in context III: Formal speeches & film scripts
Prosodic and segmental features present in a formal speech and in a film script. The system of tone: basic intonation patterns: falling and rising. General meanings.
Reading: Emma Watson’s speech at the HeforShe Campaign 2014. Background of the speech. Sherlock Holmes:

Sherlock, A Study in Pink, season 1. Background of the scene.
Reading, transcription, dictation and listening practice.

Propuesta metodológica:

La metodología utilizada para alcanzar los objetivos propuestos seguirá los lineamientos del enfoque comunicativo, interaccionista y funcional. La propuesta está orientada a analizar los sistemas segmentales y prosódicos del idioma inglés en un contexto natural y practicarlos exhaustivamente poniendo especial atención a las diferentes formas de negociar significados en distintos contextos situacionales. Las técnicas de trabajo en el aula apuntan además a comparar los rasgos fonológicos del inglés y el español para detectar posibles fuentes de error y desarrollar en el alumno estrategias metacognitivas de aprendizaje. El conocimiento de las características fonológicas de L1 y L2 ayudará a proponer técnicas de enseñanza y aprendizaje útiles para la futura tarea profesional.

Propuesta de evaluación:

El espacio curricular 'Práctica Fonológica del Inglés' ofrece la posibilidad de promocionar. La evaluación es integral y continua. Los alumnos tienen 6 trabajos prácticos durante el cursado.

Serán alumnos PROMOCIONALES quienes tengan:

5 trabajos prácticos aprobados (incluyendo el n° 6) y la evaluación global oral. Quienes hayan aprobado 4 trabajos prácticos (incluyendo el n° 6) tendrán la oportunidad de recuperar uno y luego si aprueban la evaluación global oral, podrán acceder a la posibilidad de promocionar.

El examen global consiste en la lectura de los textos obligatorios y el soporte teórico de sus elecciones al leer. Este examen se llevará a cabo la última semana del cursado. Accederán al examen oral solo aquellos estudiantes que estén en condiciones para promocionar. La nota final de cada alumno corresponde a un promedio de los prácticos escritos, más el práctico oral.

Trabajo práctico N°1: Reading from phonological script
Trabajo práctico N°2: Listening
Trabajo práctico N°3: Dictation
Trabajo práctico N°4: Listening
Trabajo práctico N°5: Transcription
Trabajo práctico N°6: Reading in pairs

Serán alumnos REGULARES quienes hayan aprobado al menos 4 trabajos prácticos, ya sea en las instancias habituales o en el recuperatorio. Los alumnos regulares no deben rendir el examen global oral. Los estudiantes que aprueben los prácticos pero desaprueben el examen global, también quedarán en condición de alumnos regulares.

Serán alumnos LIBRES quienes no cumplan con los requisitos para alumnos promocionales o regulares

EXÁMENES DE ALUMNOS REGULARES Y LIBRES:

Los alumnos regulares rendirán en los turnos habituales una evaluación oral, que consistirá en la lectura de los textos seleccionados y preguntas de teoría.
Los alumnos libres deberán rendir en los turnos habituales un examen escrito que consistirá en transcripción y dictado. Si aprueban esta instancia, pasarán a la evaluación oral consistente en la lectura de los textos seleccionados y preguntas de teoría.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

Bibliografía general:

Collins, B. (2009). Practical Phonetics and Phonology. (2nd ed.). Routledge.
Hancock, M. (2003). English Pronunciation in Use. Intermediate. Cambridge University Press.
Hewings, M. (2007). English Pronunciation in Use. Advanced. Cambridge University Press.
Mott, B. (2011). English Phonetics and Phonology for Spanish Speakers. Ediciones Universitat Barcelona.
Ortiz Lira, H. (1998). Word Stress and Sentence Accent. Cuadernos de la Facultad, Monografías temáticas Nº 16. U.M.C.E
Roach, P. (2009). English Phonetics and Phonology: A practical course. (4th ed.). Cambridge University Press.
Wells, J. (2006). English Intonation. An Introduction. Cambridge University Press.
Wells, J. (2009). Longman Pronunciation Dictionary. (3rd ed.). Pearson Education Limited.
Material obligatorio para práctica de lectura:

Poems
- Auden, W.H. (1938). Funeral Blues. Poems of To-Day, Third Series. English Association.
- McGough, R. (1992). The Sound collector. Pillow Talk. Penguin Books.
Short story
- Dahl, R. (1953). Lamb to the Slaughter. Harper" s Magazine. Harpers.

Formal speech
- UN WOMEN. Emma Watson: Gender equality is your issue too. Speech by UN Women Goodwill Ambassador Emma Watson at a special event for the HeForShe campaign, United Nations Headquarters, New York, 20, September, 2014. https://www.unwomen.org/en/news/stories/2014/9/emma-watson-gender-equality-is-your-issue-too

Film script
- Sherlock (BBC). (2010). A Study in Pink Script. https://genius.com/Sherlock-bbc-a-study-in-pink-script-annotated

Recursos en red:

Poetry. What are the characteristics of poetry? https://www.enotes.com/homework-help/urgent-what-characteristics-poetry-general-how-can-344905
Short story: definition, examples and history. https://study.com/academy/lesson/short-stories-definition-characteristics-examples.html
United Nations. (2014, September 22). Emma Watson at the 2014 HeForShe Campaign. Retrieved July 23, 2024, from https://www.youtube.com/watch?v=gkjW9PZBRfk
Virtual classroom:
https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=973